

ווינטער- אונד זאמער- קורארט סט. לוקאסבאד.



נאטורלישע שוועלע- קוועללען, שלאמט- באדער, שלאמט-אסקראד און שיערמאלבאדער יעדע ארט, היידראטאמיש מאסאזש, בילד- לע און ארנסטאזש סענאטאן.

די פאסטשטע אבער היילונג פאן רעזומא, ניכט, נערווענלידיק, היידראטאמיש און אבער דיא ווינטער-באדערקורט נאכט דורכ דיא

DIREKTION ST.-LUCASBAD, OFEN-BUDAPEST.

KRISTALY

מינעראל- וואסער- קוועללע.

די פאסטשטע אבער היילונג פאן רעזומא, ניכט, נערווענלידיק, היידראטאמיש און אבער דיא ווינטער-באדערקורט נאכט דורכ דיא

הוסטען, קאטאררהאלישע ערקראנקונגען, ברוסטשמער- צען, פערשלימונג, נאכט- שווייס, ראָבעלו ונד אפס דיא פאָרצייכען דעס געפאהרליכען פיינדעס אונ- זערער געזונדהייט, דער פורכטבארען

טובערקולאזע!



פאן מוסס דאס איבעל אים קיימע פערטיליגע, אונד אויס דאס איבעל שאן איינגעטרעטען, זא מוסס מאן אומאמעהר בעמוהט וויין, דיעזעס צו איבערוואלטיגען, צו דיעזעס צווערקע דיעזעס דער אן דער ענגלישע אויסשמעללונג מיט נאלדענער מעדאיללע אונד עהרענ- דיפלאם אויסגעצייכענעט, פאן פיעלען ארצעט עמפאהרענע האראשיש

לינדענ-האניג- סירופ

וועלכער דיא טובערקולאזע-טהאמאזאכדיך בעוואלטיגט דען הוסטען בענימט, דען בלוט-אויסווארף מינדערט, דען שליים נאכאמט לאזט, - ווער זיך דאהער פאן דיעזען איבעלן בערעייגען, אדער דענועלכען פארבייגען ווילל, קויפט אונד בענימעט איינע מוסערפראשיש אום 3 קראַנץ, אדער איינע נראסי פלאשט אום 5 קראַנץ.

פער פאסט ביא פאראייניגונדונג דעס בעטראנטע אדער נענען נאכאמהע פערענדעט פאן דער

„Apostel“-Apotheke, Budapest, Josefsring No. 64.

יענען ג' לעזערן, דיא זיך ביא דער בעשטעלונג אויב דיעזעס בלאטט בערופעי, געוואהרט אפאטהעמער האלאפי (אלס ווינען גלויבענסגענאסען) 10% ראכאטט.

Sie haben keinen Grund,

zu verzweifeln, wie schwer und hoffnungslos Ihr Leiden auch sein mag, denn dass es selbst bei den hartnäckigsten Krankheiten wie **Nervosität, Neurasthenie, Rheumatismus, Rücken- u. Kopfschmerzen, Magen- und Darmbeschwerden, Herzwäche, Lähmungen etc. und Schwächezuständen** aller Art noch



HILFE

gibt, dies beweist zur Genüge unser reichhaltig illustriertes Werk: „Abhandlung über moderne Elektro-Therapie“, welches Jedermann unter geschlossenem Couvert gratis und franko zugeschiekt erhält, der an das ärztlich geleitete **ELEKTRO-VITALIZER, ärztl. Ord.-Inst., Budapest, Karlsring Nr. 2, Mezzanin 19,** eine Postkarte schreibt.

Coupon für ein Gratis-Buch.

An das Elektro-Vitalizer ärztl. Ord.-Inst., Budapest, Karlsring 2, Mezzanin 19. Bitte, senden Sie mir das Werk: „Eine Abhandlung über moderne Elektro-Therapie“ für Damen gratis und franko unter geschlossenem Couvert. Name: Adresse:

בוא ראה וקנה!

קאזער-וויבלאומס-אורח, זעהר נענויא גע- הענד, טקעל, אדער רעפארמאטאן מיט געווענענע קאזער-אויסצאג פאן יאדע 1908-1848 2 11.50 30 35 11.50 14 8.50 1 1.50 32 3.50 23 2.80 6 4.50 12 4.50 70 קויפער פאן 1908 אדער אפטיילע פאן קאזער-אויסצאג שיקט נראסיס אונד פראנק.

Sina Pelz, Krakau, Gertruda 29/a (Gegründet 1873).

Sensationelle Erfindung! „RATIN“ ist das sicherste Mittel zur Mäuse- u Rattenvertilgung.



4 Ministerial-Empfehlungen: 1. v. d. Herrn Minister f. Landw. Domän. u. Forsten, Berlin 20/2. 06. - 2. v. d. Ministerium d. Innern, Kopenhagen 20/12. 06. - 3. v. d. grossherzoglich Hessisch. Minister d. Innern 13/4. 07. - 4. v. d. Hrn Minister f. Landw. Domän. u. Forsten Berlin 15/10. 07. Viele Tausende Gutachten auch von Militär- und Civilbehörden.

1 Dosis Rattenbazillen sammt Gebrauchsanweisung Kronen 3.- 1 Dosis Mäusebazillen sammt Gebrauchsanweisung K. 1.80. Prospekte auf Verlangen gratis. Für grössere Terrains übernimmt die Antilgung dieser schädlichen Thiere mit voller Garantie der ungarländische Generalvertreter des „RATIN“ Bakteriologischen Laboratoriums und Alleinverkäufer des „RATIN“ HAAN BELA, Budapest, VII., Rottenbiller-utca 26/u.

יידישע ערצאהלונגען.

ווי עססעלען דיא פארייניגען יעדע איינעלעסטען שאנדענען אונד לערנענען יידישען ערצאהלונגען צו זעהר ביליגען פרייען, אונד צוויי באר קאכבא, 385 ייסקען 1. קראַנץ לידען דער יודען און ענגלאנד 280 ייסקען 80 הללעך יודען אום געהיימען, 144 ייסקען 40 קאזער האדריאן אונד דיא וודען, 176 ייסקען 50 בחורים לידען און פריידען, 180 ייסקען 30 יודענשהום אונד בילדונג, 40 ייסקען 15 לעבענסלוף דעם רמב"ם, 16 ייסקען 10 אללע 7 באנדע צוזאמען ייטשאט 3,25 קראַנץ נור 3. קראַנץ אלעס אן בוכאריט נישט געווענעט. דאס געלט מוסס אום פארום נעשקט ווערען, וואָרף ווי דיא ביכער פראנקע איינענדיק. - ארעסטען

Administration der „Allg. Jüd. Zeit.“, Budapest, Pfeifferg. 19

Volkswirthschaft.

קעמערדיק געשאט פאן 21 מאי. דאס אויסגעבאם און ווינען וואר נוט, דיא קויפלוסט נערינג, דיא שטיממונג פלווא, עס ווארדען 6 טויזענד מטצ' צו 10-15 די ביליגערען פרייען פערקויפט.

Table with 4 columns: Name, Quantity, Price, Total. Includes items like 'Korn', 'Weizen', 'Roggen'.

קארן פאן 19 ק' 60 די 20 ק' 20 די. האסער פאן 14 ק' 80 די 15 ק' 20 די. גערסטע שטעטער פאן 13 ק' 10 די 13 ק' 80 די. פערמינגע שטעטער פאן 13 ק' 10 די 13 ק' 80 די. ווייצען פער אקטאבער ק' 19.96 די 19.98 די. האסער פער אקטאבער ק' 13.46 די 13.48 די. קורדוץ פער יולי 1908 ק' 13.12 די 13.14 די. שטריטוס, מאן בעצאלטע: ראג-שטריטוס אונטערשיידע 59.50 די 60.50 קראַנץ.

איין וויטטווער

50 יאהרע אלט, האט איין 10 יאהרעס מאדען, ווינטש צו הייראטען איינע אינטעליגענטע קינדערלאזע וויטטווע פאן אונ- גענעהעם אייסקערן, אטאלפאבעטן אויסגעשלאסען, נור איבער נענוע אונאכע ערטהיילט אויספיהרליכעם **Sicherhann Mór, ház- és birtokközvetítő, Szatmár.**

פערצייכניס

דער אויף דיא אפגעשטריכע ביטשע אן דיא אדעסע של החי דפקין ניי ווישער איינגעלייפגען ערלען שפענדען: יאן דיטעלבוים, באסניאק, 8 ק'; שלמה מרדכי בן ריזל, נרא- האנין, 8 ק'; יאזעף יאדאן, יאדאנהאוא, 10 ק'; בן ישראל בוראפעט, ראכמאנאסע, 10 ק'; ראכמאנער שפי טעזער, פא- פא (קורדוויף) 2 ק'; יוחאן חיים שייבער, נאדו-מאראש 6 ק'. אינטענאמטש 34 קראַנץ, דיא אידער בעשטימונג איבערשטיעלט ווערען, - אום ווישערע ערלע נאכען ווירד האליכטע ערוכט, אונד צוואר אן דיא אדעסע ווינער עהרוו הערן ארטה

Oberrabbiner Koppel Reich, Budapest, VI., Mohrengasse 9.

Feldmäuse, Hausmäuse, Ratten

werden zuverlässlich sicher durch die vollkommen giftfreien konservierten Fleischpillen **KREATOL** gänzlich ausgerottet. Versuche wurden seitens hoher Behörden mit bestem Erfolge vorgenommen. Einfachste Handhabung. Erhältlich in 1000 Gramm-Gläser à K. 9, 500 Gramm à K. 4.50, 250 Gramm à K. 3. Ebendasselbst radikal wirkende engl. Wanzentinktur, Russen- u. Schwabepulver. Prospekte gratis und franko. Chemisches Laboratorium Kreatol, Pozsony.

Eiskästen bester Construction billigst zu haben bei **ADOLF WIESEL**, Eiskastenfabrik, Budapest, VI., Vácikörut 47. (Preisocourant auf Verlangen gratis und franco)

פיר ברוכליידענדע

ראדיקאלע הילפע אהנע אפעראציאן פערלאנגען זיא נראסיס אונד פראנקע דיא נייא ערשינענע בראשידע דעם **M. Freylich**, Erfinder der k. k. patentirten Bandagen, Lemberg, Grodecka 35. דיא ליידענדען מיססען ביא מיר פערואגליך ערשיינען אונד אייניגע שאנע פערבלייבען בעהוסם בעלעהרונג אונד צוועקק- מאססיער אנלענגונג דער באנדאזשע.

קאמפאניע געפאללענען יידישען האנדלערס רודען, אין שארעס גראב-ענקמאל (מעכד) ערדיכטע, וועלכעס געסערן אים ראמקען איינער פ'יערליכ-קייט ענטהילט ווארדען.

• (איינען שווינדעל מיט דעם קאמפאניע ליציס מוס) מדיעב דער אנטעמטשע צייטונגס-שייבער דר' ערמנד דירקין אום - וויא ער אנקונדעט - דען געטריידע-צווישנהאנדל דען דאדען דער יודען צו ענטהילטען, גרינדעט ער אין "צענטראל-בורא" דער קאמפאניע פ'עראיינע" ער שיקט דען ליטענדען מאגערן דער קאמפאניען קורבע פראשעקטע אונד כאט זיא אים קראפטיגע אונ-טערשיטטענע זיינעס "קאמפאניע" אונטער-נעמטעס. צאדלריכע בויערן אונד ניטסבעזענער שיקטען היערנדיק איהר געטריידע אן דאס בורא דעם דר' דירקין צום פ'עריקטע אב. דר' דירקין פערמיטטלעך דען פערקויפן, דאך בעהעלעך ער אין דער רעגל דען ערציעלשען ערלאז, דען ער פיר זיינע אייגענען צוועקען פ'ערווערעטע. בינען קורצעס ווארדען 31 שטראס-אנצייגען געגען דר' דירקין וועגען פ'עראנטווארטליכע פאן צוואמטען 70.000 קראנען ערשאפטעט. דר' דירקין פל-ב-טעט פאן היער, ווארדען יעדאך אין יאהר שפאטער אין גראסווארדין ערקאנט אונד פ'ער-האפטעט. דער אנקלאגע-סעיאט דעם שטראס-געריכטס-האפטען שטעללעך איהן יעטעט - אונ-טער אויפ'עכטהאלטונג דער אונטערזוכונגס-האפטען - וועגען דעם "פארטעצונגס-וועג בעאנגענען פ'ערברעכענעס דער פ'עראנטווארטליכע אונטער-אנ-קלאגע.

• (יודען אונד פארטראג מי-שעס דענקמאל) וויא וויר אן אנדערער שטעללע דער פארלענענדיקן נומער בעריכטען ווארדען געסערן דאס ווארשא-מארט-דענקמאל ענטהילט. היערנעשטעללע ווארדען דאסעלבע פאן דען בילדווערן עווארד מ'על מ'ש, עווארד קאללויש אונד געזאמאר-קוש, דא אלע דרייא זיך צור יודישען רע-ליגיע בעקענען. אבער אויך דערוועגען דער דא אידען דער ערריכטונג דיעזעס דענקמאל צו אלערערעס אנגעדינגט אונד פיר דיעזעלבע אויפ'ונג אונטערט האט, איז יודע, נאמליך דער זשורנאליסט זילאום עראש.

• (דער נייע ווייני-געזעט) ענטווארד (פ) דא אין אונזערע יינגסטען נומער עוואהנטע-פאכ-בעראטהונג אים אקקער-בוניטעטערואום איבער דא נייע געזעטעס-פארלאגע געגען דא ווייני-פארלאגע אונד בעענ-דעט. שטאמט-סערקעמארט עזאשוי שלאסס דא קאנפערענץ מיט דער ערקלארונג, עהע דא פארלאגע דעם פארלאגענט אונטערברייטעט ווירד, ווערדען ער דיעזעלבע מיט מאגליכסטער בעריקטע-טיגונג דער פאן דען ווייני-פארלענענען אונד ווייני-האנדלערן פארגעבראכטען ווינשע אומאר-בייטען.

• (דאס אורט הייל געגען הארדען אנדולירט) דאס רייכט-געריכט אין לייפציג פ'ערהאנדעלשע אס פרייטאג אונד זאמסטאג איבער דא רעוויזאן דעם רעדאקטארס דער צוקונפט מאקס הארדען געגען דאס אורטהייל דעם בערלינער געריכטס, וועלכעס איהן בעקאנטליך צו פ'ער מאנאטען געפלאגנעס פ'עראורטהיילעט, ווייל ער דען גרא-פען מאלטקע דער האמא-סעקסואליטאט (משכב-זכר) בעשולדיגטע. דיעזעס אורטהייל ווארדען אויפגעבאן אונד איינע נייע פ'ערהאנדלונג אנגעארבעט.

• (דער רויכמאר-פראצעס פאן דאנאש) אין דער ריזע דער פ'ער-טהיירגער דער אנגעקלאגטען צייניגער ערגרופף אס יינגסטען פ'ערהאנדלונגס-מאגע דר' וויקטאר פרייגעלס בערג (פיר דא צייניגערין ווארא נעיימעט אדער מארשא מראקאר) דאס ווארט ער וואר בעמיהט, דא בעהויפטונג דעם שטאמט-אנוואלטס, דא אנגעקלאגטען האטמען איהרע מהאט מיט פארבעדאכט פ'ער-איכט, צו ענטקראפטען, דא ווילדע פריידע, וועלכע דא קליינע ראווא לאקאמאש זיכט.

ליך עספאניען האט, אלס זיא געגען איהרע כלום-פ'ערוואנדעטען דא שרעקליכסטען אנקלא-גען ערהאבן, איהרע געוואלטיגט, איהרע פ'ע-לאגענדיגט אויף זיי מאכען דען איינרוקק, דאס דאס מאדען אין היינעם גראדע קראנקייט וויא. קאנן מאן אויף גרונד דער איינזאגע איינעם אפ-פענכט קראנקען קונדעס איינע אנצאהל פאן מענשען פ'עראורטהיילען? - צום שלוססע זיינער רעדע שילדערט דער פ'ערהאנדלער דא לידען דער צייניגער, דא פאן ארט צו ארט געיאגט, פ'ערפאלגט ווערדען, דא געזעס ארבייט ער-האלטען. נאכדעם דער פ'ערהאנדלער נאך געגען דא טראגע-שטראפע שטעללעך געקאממען האט-טע, כאט ער דא געשווארען אום אין געריכט-טעס אורטהייל. - דאס פובליקום נאחט דא רעדע דעם פ'ערהאנדלערס מיט עיל-עריפען אונד בייפאלל אופ, וועספאלגט פראווענעט קאמיל רוינא אן דאס פובליקום איינע שטענע פ'ערוואנדעטע ריכטעטע. - היינט ווירד דא פ'ער-האנדלונג פארטעצט.

• (האמא-סעקסואליטעט פ'ע-אייניגע) אים בעל-גראב-ענקמאל גראפירט: אונטער אויסשלוס דער אפגעשליכט-קייט ווארדען היינט דא פ'ערהאנדלונג געגען דא מיטלידער איינעם יינסט ענטקעקטען פ'ער-איינס דורכגעפירט, דעסען צוועק דארין בע-שמעהט, זיינען מיטלידערען דא אבשיליכע האמא-סעקסואליטאט צו ערמאגליכען. איינע פ'ערווארדען צו אנדערטהאלב, דרייא פ'ער-ואגען ווארדען צו ער דרייא, דרייא נאך מינער-יאהרונג זינען לייטע צו זעכס מאנאטען ערקער פ'עראורטהיילט. דא פארציא האט זייטהער צווייא נייע דעראטיגע פ'עראיינע ענטקעקט.

• (קליינע נאכריכטען) געסען ווארדען היער אין פ'יערליכער ווייזע דאס דענקמאל דעם גראסען דיכטערס מיכאל ווארשא-מארט ענטהילט. דער קאנדידאט לעסע זיך דאכיא דורך דען ערצה ער-צאג יאזעף פ'ערטעטען. - דער זייט אייניגען טא-גען אין מודאסטע הערשענדיק סטרייק דער זעלבער-געוויילטען איינעטען און דער נאכט פאן זאמסטאג אויף זאגנאט דערארט אים, דאס מעהרענע געוויילטען און דאס הונד איינעס מיטטערע געזעטעס ער-הא-בען וואכיא צווייא פ'ערהאנדלער שווער פ'ער-וואונדעט ווארדען. - געסען ווארדען היער אויף דעם שטענע-וועג-רינג איינע פרויא עמאנועל הערץ מיט איהרעס צווייא יאהרע אלטען זאכענען פאן דער עלעקטרישען איבערפ'ערהאנדען. ביידע זינד שווער פ'ערהעלטעט. - ביידע דעם בערייטע געמלדעטען איינענאכא-אונגליקע אין בעל-נייען זינד 40 פ'ערהאנדלער געזעטעס אונד צירקא 150 פ'ערהאנדלער געזעטעס. - היינט מאגנעס אויט היער אין איינעם שטראל דער רייכסטאמט-אבער-האנדעטע מיכאל סלואה געשטארבען. ער וואר מיטלידען דער אונגעהאנגיקייט-פארטייא.

• (נלאסען-לאמטעריע) ביידע דער געסענדיגען ציעהונג דער ערסטען קלאסע דער XXII. לאמטעריע ווארדען פאלגענדע טרעפער געצאגען:

20,000	קראנען	געווינט:	25556
15,000	קראנען	געווינט:	123899
10,000	קראנען	געווינט:	99955
5,000	קראנען	געווינט:	66176
1000	קראנען	געווינט:	61599
500	קראנען	געווינט:	114322
11602	קראנען	געווינט:	99556
70464	קראנען	געווינט:	61599
80837	קראנען	געווינט:	105546
96955	קראנען	געווינט:	80837
2638	קראנען	געווינט:	1817
66696	קראנען	געווינט:	62762
55103	קראנען	געווינט:	48452
47220	קראנען	געווינט:	27246
23587	קראנען	געווינט:	3171
71282	קראנען	געווינט:	116958
71149	קראנען	געווינט:	102843
100179	קראנען	געווינט:	16785
87800	קראנען	געווינט:	100179
76816	קראנען	געווינט:	100179
71282	קראנען	געווינט:	100179

פ'ערהאנדלער ווארדען 64 טרעפער מיט יע 100 אונד 1906 טרעפער מיט יע 40 קראנען געצאגען.

אין זינע דער

יידישען שיינע-געזעמטע.

גראסס איז לידער דא צאהל יענער יודען, דא עס אלס לאבערליך בעטראכטען, דא "פ'עראלמעטען" יידישען שפייזע-געזעמטע צו בע-אבאכטען, צווישען כשר אונד טרייסה איינען אונ-טערשייד צו מאכען. אונד דענאך פ'יערן דיעזע שפייזע-געזעמטע געראדע אין דער מאדערנען וויסענשאפט זיינע, זא דאס זאנאר כרוסמליכע געלעהרטע אימטער מעהר דא טיעפע לעבענסווייזע דיעזער גע-זעמטע ערקענען אונד ווירדיגען, זא דאס זיך

דא ווארדען דער תורה הקדושה פאללאויה בעשאטיגען: "זי היא חכמתם וביתכם לעיני כל העמים."

אין בערהמטער ניכט-יודישער ארצט, סא-ניטאס-ראטה דר' ביל פיינגער אין איי-זענאך, פ'ערהאנדענליכט זאכען איינען אויפ-זאצן אונטער דעם טיעל "געוונדעס לעבען" ווארדען עס אונטער אנדערעס הייסט:

"עס איז בעאכטענשווערטה, דאס דא זאמטליכען רעליגיעזען דעם ארענטעס זיך ניכט אויף מאגאל שע פארשידענען אלליין בעשרא-קען, זאנדרען צוליב נאנץ בעשאמטע שפיי-זע. פארשידענען איהרען בעקענענען ציר אונ-בעדינגטען פליכט מאכען, בעזאנדרעס איינע-בילדעט אבער זינד דא רעליגיעז-הויגענישען פארשידענען ביידע דען יודען, וועלכע טראגט דער פ'יעלפאלגען פ'יעהרען בעדיקונג, הייסע-טאנע דורך איהרע גינסטיגען געוונדהייטס-פ'ער-האלטונגעס אויסגעצייכעט אונד עכען דאדורך פ'יעלפאל דען כרויסען וויסענשאפטליך איבער-לענען זינד, דיעזע איבערראשענדיקע ווידערישטאנד-אונד גראסע ארבייטס-קראפט פ'ערהאנדען זיא צום ווענענליכסטען טהיילע דען פארציגליכען היינטיגען פארשידענען מאנעס.

"אום דא פאלקס-געוונדהייט זיכער צו שטעל-לען, נאכ מאנעס אין בעצוג אויף דען פלייש-געזונטס ערשווערענדיק פארשידענען, דאס אונטער, דורך זיינע טריכענען געפאלליכע שווינעפלייש פ'ערבאט ער דען יודען נאנץ. זא-דאנן מיססען זיא זעלכסט דאס קליינסטע מהיער, אלוף אויך יעדעס היזן אונד יעדע נאנץ פאס שאלטער אויף זיינע געוונדהייט געווא אונטער-זוכען לאסען, דער שמייגעל מיט טראגען אדער קראנקען מהיערען, דא בייד אונס ניכט זעלען געפאלליכערווייזע צו ווירטען פ'ערארבייטעט ווערדען, אדער דער בעדענליכע פ'עריקטע פ'ער-דאכטיגען פליישעס אויף דער זאגענאנטען פ'ע-באן איז זא בייד דען יודען איינפאלג אונטער-ליך, שאן אלליין דורך דיעזע געוונדהייטליכען פארשידענען געזענען דא יודען פ'עך דען כרו-יסען אונגעאחט גראסע געוונדהייטליכע פאר-טהיילע, בעקאנטליך פ'ערהאנדען דא יודען אבער אויסערדעס ניכטס פאן דען היינטערען אונטער-נען שיקקען דעם מהיערעס אונד צייגען זיך אויך דאדורך דען כרויסען אין היינטיגען בע-ציעהונג איבערלענען, דען דיעזע מינען אין איהרע אנערקענענען געראנקעלאנגיקייט אלע טהיילע דעם מהיערעס זיינען גלייך געוונדהייטס-געמאכט אונד אונטערנעקליך צוואנליך, זאנאן נאכ מאנעס זיינען לאנדלייטען אויך בעזאנדרע פאסעסענע פארשריפטען, אונד דיעזע זינד בעשפאללע פאן ניכט צו אונטערשאמטע-דעם איינפלוסען.

איד האלטע עס פיר איינע דרינגענדיקע אויפ-נאכע אונזערער צייט, דאס דא איינעצייכענענען היינטיגען לעהרען פאן מאנעס אין איהרע טיעפען בעדייטונג פיר דא נאנצע וואהלאהרט דעם פאלקס וועדער ריכטיג געווינדונג אונד אונזערער יעמציגען ערקענענעס פ'ערהאנד-ניטפאלל אנגעפאסט ווערדען."

דר' בילפיינגער, אין ארצט פאן רייכער ערפאהרונג אונד גראסעס אונזעהען, ערקלארט אין זיינעם אויפזאצע אויך דא בעשניי-דונג פיר איינע "געוונדהייטס-מאכענעל אל-לערהערטען ראנגעס" אונד דא רעליגיעזע פאר-שריפט דעם האנדעוואשענעס פאר יע-דער מאהלייט פיר געוונדהייטליך זעהר ווערטה-פאלל.

נאכבעמערקונג דער רעדאקצאן: איבער-פלייסע צו בעמאנען, דאס וויר דא כשרות-פארשידענען ניכט וועגען איהרע סאניטארען בעדייטונג, זאנדרען איינפאלג דארום צו בע-פאלגען האבען, ווייל זיא אונס פאן דער תהיק אנפאלגען זינד, אבער דעסען-אונגעאכטע איז דא אנערקענענען, וועלכע איהרען פאן זייטען ניכט-יודישער געלעהרטען געצאללט ווירד, אום דעם אין דער איינלייטונג עוואהנטען געוויכט-פונקטע וויסענשווערטה.

